



REGIONE DEL VENETO  
AZIENDA UNITÀ LOCALE SOCIO SANITARIA N. 10  
"VENETO ORIENTALE"

Sede Direzionale:  
Piazza De Gasperi, n.5 - 30027 San Donà di Piave (VE) Codice Fiscale e Partita I.V.A.: 02799490277

**PROT. N. 19411 DEL 29.03.2013**

In esecuzione del provvedimento del direttore dell'unità operativa complessa risorse umane n. 159 del 05.03.2013 è indetto:

**AVVISO PUBBLICO**

**per titoli e colloquio:**

**sulle lingue straniere INGLESE E TEDESCO**

**nonché su ELEMENTI DI LEGISLAZIONE STATALE E REGIONALE IN MATERIA SANITARIA, CON RIFERIMENTI DI CARATTERE GENERALE AL DIRITTO AMMINISTRATIVO**

per la formazione di graduatoria  
per il conferimento di incarichi a tempo determinato del profilo di  
**ASSISTENTE AMMINISTRATIVO - INTERPRETE**  
**(categoria C)**

\*\*\*\*\*

**Publicato sul B.U.R. del Veneto n. 29 del 29.03.2013**

**SCADENZA 15 aprile 2013**

Al predetto profilo è attribuito il trattamento giuridico ed economico previsto dalle disposizioni legislative nonché dal vigente contratto collettivo nazionale di lavoro del comparto sanità.

Il presente avviso è disciplinato dalle norme di cui al decreto del presidente della Repubblica 27 marzo 2001, n. 220, al decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, e successive modifiche ed integrazioni, al decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, dal vigente C.C.N.L. del comparto sanità nonché dalle norme di cui alla legge 10.04.91, n. 125.

Per l'ammissione all'avviso sono richiesti i requisiti generali prescritti dall'art. 2 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

E' richiesto, altresì, ai sensi dell'art. 35 del decreto del presidente della repubblica 27 marzo 2001, n. 220, e del vigente contratto collettivo nazionale di lavoro del comparto sanità, il possesso del seguente requisito specifico:

– **diploma di istruzione secondaria di secondo grado.**

I titoli di studio e professionali conseguiti all'estero devono aver ottenuto la necessaria equipollenza ai titoli italiani ed il riconoscimento da parte dell'Autorità competente.

Alla domanda di ammissione all'avviso, devono essere allegate:

- documentazione, in forma di dichiarazione sostitutiva di certificazione attestante il possesso del requisito specifico di ammissione;
- tutte le dichiarazioni sostitutive di certificazioni o di atto di notorietà relative ai titoli che i candidati ritengono opportuno presentare agli effetti della valutazione di merito e della formazione della graduatoria (servizi, titoli di studio, scientifici, di formazione, di aggiornamento, specializzazioni, pubblicazioni, etc., *con particolare riguardo*

a quelli attestanti la conoscenza delle lingue straniere) cfr. punti E), F) e G) del modello di dichiarazione sostitutiva di certificazione di atto notorio.

- un elenco, in carta semplice, dei documenti e dei titoli presentati;
- un curriculum formativo e professionale, redatto su carta semplice, datato e firmato dal concorrente. **Si precisa che il curriculum ha unicamente uno scopo informativo e, pertanto, dichiarazioni generiche non supportate da documentazione o da dichiarazioni sostitutive dell'atto di notorietà, non saranno oggetto di valutazione.**

In particolare, le dichiarazioni sostitutive rese per attestare i servizi prestati devono contenere, pena la non valutazione, l'esatta denominazione del datore di lavoro, il profilo professionale e la disciplina, la natura del rapporto di lavoro (dipendente o autonomo), il tipo di rapporto di lavoro (a tempo determinato o indeterminato, a tempo pieno o parziale, con l'indicazione dell'impegno orario settimanale), le date di inizio e di fine del servizio e le eventuali interruzioni (indicando con precisione giorno, mese ed anno). Relativamente ai corsi di aggiornamento è necessario indicare l'ente che ha organizzato il corso, l'oggetto e la data di svolgimento dello stesso, l'eventuale superamento di esame finale o il conseguimento di crediti formativi (indicare il numero). Per gli incarichi di docenza conferiti da enti pubblici devono essere indicati l'ente che ha conferito l'incarico, le materie oggetto di docenza e le ore effettive di lezione svolte.

**Le dichiarazioni sostitutive di atto di notorietà, relative al servizio reso presso strutture private, devono contenere, oltre al profilo e alla disciplina di inquadramento, anche il monte ore settimanale. In caso di mancata indicazione sarà attribuito un punteggio pari al 25% del punteggio riferito alla prestazione oraria a tempo pieno, previsto per la specifica attività.**

Le **pubblicazioni** devono essere edite a stampa e **devono essere comunque presentate** in originale o in copia legale o autenticate ai sensi di legge, ovvero in copia non autenticata, purchè nella domanda sia resa la dichiarazione sostitutiva di conformità all'originale.

Il candidato infatti, ai sensi del d.p.r. n. 445/2000 e della legge n. 183/2011, comprova con dichiarazioni – presentate anche contestualmente all'istanza ed in sostituzione delle normali certificazioni – il possesso dei requisiti richiesti per l'ammissione nonché dei titoli che intende produrre ai fini della valutazione da parte della commissione.

Qualora il candidato produca delle dichiarazioni sostitutive di atto di notorietà ai sensi dell'art. 47 del d.p.r. 445/00 per stati, fatti e qualità personali a sua diretta conoscenza quali ad esempio servizi, attività didattica, incarichi o altro, compresa la conformità all'originale di fotocopie, tali dichiarazioni (sottoscritte in presenza del dipendente addetto a ricevere la documentazione o sottoscritte e inviate unitamente a fotocopia non autenticata di documento di identità valido del sottoscrittore) dovranno riportare la seguente dicitura:

*“Il sottoscritto \_\_\_\_\_, sotto la propria responsabilità e consapevole delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del d.p.r. 28.12.2000, n. 445, per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci, dichiara la conformità all'originale dei seguenti documenti: \_\_\_\_\_”.*

Le dichiarazioni sopraindicate dovranno essere redatte in modo analitico e contenere tutti gli elementi che le rendano utilizzabili ai fini della valutazione dei titoli ai quali si riferiscono.

Si precisa che non saranno presi in considerazione:

- ✓ i titoli che non siano prodotti in originale ovvero in copia legale o autenticati nel modo previsto dall'art. 19 del decreto del presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445;
- ✓ i titoli che siano prodotti oltre la scadenza del termine specificato;
- ✓ i titoli allegati in lingua straniera non supportati da corrispondente traduzione italiana (ad eccezione delle sole pubblicazioni in lingua inglese).

L'Amministrazione si riserva la facoltà di verificare, anche a campione, quanto dichiarato e prodotto dal candidato. Qualora dal controllo emerga la non veridicità di quanto dichiarato o prodotto, il candidato decade dai

benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera, oltre a soggiacere alle sanzioni penali previste in ipotesi di falsità in atti e di dichiarazioni mendaci.

La domanda di ammissione, in carta semplice, redatta ai sensi dell'art. 3 del d.p.r. 10.12.1997, n. 483 dovrà pervenire entro il perentorio termine **del 15° giorno successivo dalla data di pubblicazione del presente avviso nel B.U.R. del Veneto. Qualora detto giorno sia festivo, o un sabato, il termine è prorogato alla stessa ora del primo giorno successivo non festivo.**

**Le domande e la documentazione devono essere esclusivamente:**

- inoltrate a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento, e indirizzate al DIRETTORE DELL'AZIENDA ULSS 10 "VENETO ORIENTALE" – PIAZZA DE GASPERI, 5 – 30027 SAN DONA' DI PIAVE (VE). A tal fine fa fede l'attestazione del timbro a data dell'Ufficio postale accettante.
- ovvero consegnate (a mano) all'UFFICIO PROTOCOLLO GENERALE - AZIENDA ULSS 10 "VENETO ORIENTALE" – PIAZZA DE GASPERI, 5 – 30027 SAN DONA' DI PIAVE (VE) – dalle ore 8.30 alle ore 13.00 tutti i giorni feriali, sabato escluso e il lunedì e il mercoledì pomeriggio dalle ore 15.00 alle ore 17.00.

**La sottoscrizione dell'istanza non è soggetta ad autenticazione. La mancata sottoscrizione costituisce motivo di esclusione.**

Ai sensi dell'art. 13 del decreto legislativo 30.06.2003, n. 196, i dati personali forniti dai candidati saranno raccolti presso l'azienda u.l.s.s. n. 10 - Veneto Orientale - Ufficio Concorsi - per le finalità di gestione della procedura concorsuale e saranno trattati presso una banca dati automatizzata anche successivamente all'eventuale instaurazione del rapporto di lavoro, per finalità inerenti alla gestione del rapporto medesimo. Il conferimento di tali dati è obbligatorio ai fini della valutazione dei requisiti di partecipazione, pena l'esclusione dall'avviso.

L'interessato gode dei diritti di cui all'art. 7 della normativa citata, tra i quali il diritto di accesso ai dati che lo riguardano, nonché alcuni diritti complementari tra cui quello di far rettificare dati erronei, incompleti o raccolti in termini non conformi alla legge, nonché ancora quello di opporsi al loro trattamento per motivi legittimi. Tali diritti potranno essere fatti valere nei confronti dell'azienda u.l.s.s. n. 10 - Veneto Orientale, titolare del trattamento.

La presentazione della domanda da parte del candidato implica il consenso al trattamento dei propri dati personali, compresi i dati sensibili, a cura del personale assegnato all'Ufficio preposto alla conservazione delle domande ed all'utilizzo delle stesse per lo svolgimento delle procedure concorsuali, nonché a cura della commissione esaminatrice.

**Valutazione dei titoli**

I titoli saranno valutati da apposita commissione esaminatrice, ai sensi delle disposizioni contenute nel D.P.R. 27.03.2001, n. 220.

Per la valutazione dei titoli sono previsti complessivamente 30 punti, così ripartiti:

1. titoli di carriera..... 12
2. titoli di studio ..... 5
3. pubblicazioni e titoli scientifici ..... 3
4. curriculum formativo e professionale ..... 10

**Prova d'esame**

La prova d'esame consiste in un **colloquio** vertente sulla verifica (**lettura/traduzione/conversazione**) del livello di conoscenza dei candidati delle lingue straniere **inglese e tedesco, nonché su elementi di legislazione statale e regionale in materia sanitaria, con riferimenti di carattere generale al diritto amministrativo.**

Per la valutazione del predetto colloquio la commissione esaminatrice avrà a disposizione punti 30, così suddivisi:

livello di conoscenza	<i>lingua inglese</i> (max punti 10)	<i>lingua tedesca</i> (max punti 10)	<i>elementi di legislazione statale e regionale in materia sanitaria, con riferimenti di carattere generale al diritto amministrativo</i> (max punti 10)
-----------------------	---	---	---

Il superamento del colloquio è subordinato al raggiungimento di una valutazione di sufficienza complessiva espressa in termini numerici di almeno 21/30.

**Il diario e la sede del colloquio verrà comunicato ai candidati, a cura della commissione esaminatrice, a mezzo telegramma, non meno di cinque giorni prima della data fissata prima dell'inizio della prova medesima.**

La prova dell'avviso non potrà aver luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

I candidati che non si presenteranno a sostenere la prova nei giorni, nell'ora e nella sede stabilita, saranno dichiarati decaduti dall'avviso, quale sia la causa dell'assenza, anche se non dipendente dalla volontà dei singoli concorrenti.

La graduatoria, approvata con provvedimento amministrativo, è immediatamente efficace e pubblicata sul sito internet aziendale: <http://www.ulss10.veneto.it/concorsi/graduatoria>.

La sua efficacia perdura per un periodo di trentasei mesi dalla data della pubblicazione.

Questa amministrazione si riserva ogni più ampia facoltà di modificare, prorogare, sospendere o revocare il presente avviso, dandone tempestiva comunicazione agli interessati.

Per informazioni e per ricevere copia del presente bando, nonché fac-simile di domanda, rivolgersi all'u.o.c. risorse umane – ufficio concorsi dell'azienda u.l.s.s. n. 10 di San Donà di Piave (VE) - tel. 0421/228284 - 228286, con i seguenti orari: dal lunedì al venerdì dalle ore 8.30 alle ore 13.00 ed il lunedì e mercoledì dalle ore 15.00 alle ore 17.00. Il bando integrale è consultabile anche sul sito internet: <http://www.ulss10.veneto.it/concorsi/avvisi>

F.TO IL DIRETTORE  
U.O.C. RISORSE UMANE  
- dott. Lorenzo Tonetto -

## FAC - SIMILE DI DOMANDA DI AMMISSIONE ALL'AVVISO

Al Direttore Generale  
dell'Azienda Unità Locale Socio Sanitaria  
n. 10 "Veneto Orientale"  
P.zza De Gasperi, 5  
**30027 - San Donà di Piave (VE)**

Il/La sottoscritto/a \_\_\_\_\_ chiede di essere ammesso/a all'avviso pubblico, per titoli e colloquio, emesso da codesta Amministrazione con bando prot. n. 19411 del 29.03.2013 per la formazione di una graduatoria di assistente amministrativo **interprete** (categoria C).

Dichiara, consapevole delle sanzioni penali previste per le dichiarazioni false, così come stabilito dall'art. 76 del d.p.r. 28 dicembre 2000, n. 445:

- a) di essere nato/a a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_;
- b) figli a carico n. \_\_\_\_\_;
- c) di essere residente a \_\_\_\_\_ in via \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_;
- d) di essere in possesso della cittadinanza italiana;
- e) di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di \_\_\_\_\_<sup>1</sup>;

### **SOLO PER I CITTADINI DELL'UNIONE EUROPEA**

- di essere in possesso della cittadinanza \_\_\_\_\_
- di godere dei diritti civili e politici nello Stato di \_\_\_\_\_
- di essere in possesso del decreto di riconoscimento del titolo di studio del Ministero della Pubblica Istruzione rilasciato in data \_\_\_\_\_

- f) di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso (in caso affermativo indicare quali);
- g) di essere in possesso del/i seguente/i titolo/i di studio (in caso i corsi di studi siano afferenti le lingue straniere specificare le lingue studiate).

- 1 diploma di maturità di \_\_\_\_\_  
conseguito il \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_\_  
presso l'Istituto \_\_\_\_\_ di \_\_\_\_\_  
lingue straniere studiate \_\_\_\_\_;
- 2 diploma universitario di \_\_\_\_\_  
conseguito il \_\_\_\_\_ presso \_\_\_\_\_  
lingua/e straniera/e oggetto di studio \_\_\_\_\_;
- 3 diploma di laurea (DL) in \_\_\_\_\_  
conseguito il \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_\_,  
presso l'Università degli Studi di \_\_\_\_\_  
lingue straniere oggetto di studio \_\_\_\_\_;
- 4 laurea di primo livello (L)/ in \_\_\_\_\_  
conseguito il \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_\_, presso l'Università degli Studi di \_\_\_\_\_

<sup>1</sup> in caso positivo specificare di quale Comune; in caso negativo indicare il motivo della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime.

- lingua/e straniera/e oggetto di studio \_\_\_\_\_;
- 5 laurea specialistica (LS)/magistrale (LM) in \_\_\_\_\_  
conseguito il \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_\_, presso l'Università degli Studi di \_\_\_\_\_  
lingua/e straniera/e oggetto di studio \_\_\_\_\_;
- 6 altro titolo/diploma di \_\_\_\_\_ conseguito presso  
\_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_;
- h) di aver/non aver prestato servizio presso pubbliche amministrazioni<sup>2</sup>;
- i) di non essere stato/a destituito/a o dispensato/a dall'impiego presso pubbliche amministrazioni;
- j) di essere nella seguente posizione relativamente all'adempimento degli obblighi militari (*dichiarazione riservata ai candidati di sesso maschile*):
- 1) di aver prestato servizio militare dal \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_\_ al \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_\_  
in qualità di \_\_\_\_\_ presso \_\_\_\_\_
- 2) di non aver prestato servizio militare.
- k) di avere diritto di precedenza e/o preferenza nella nomina per il seguente motivo (art. 5 D.P.R. 09.05.1994, n. 487) in quanto \_\_\_\_\_;
- l) di prestare consenso al trattamento dei dati personali ai sensi dell'art. 23 del Decreto Legislativo 30.06.2003, n. 196, e successive modificazioni ed integrazioni.

Chiede che ogni comunicazione relativa al presente avviso venga fatta al seguente indirizzo:

Sig./ra \_\_\_\_\_  
Via \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_  
Cap. \_\_\_\_\_ Comune \_\_\_\_\_ Provincia \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_)  
Telefono n. \_\_\_\_\_ cellulare n. \_\_\_\_\_

Data \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

<sup>2</sup> in caso affermativo, specificare la qualifica, i periodi e gli eventuali motivi di cessazione, i servizi prestati presso Pubbliche Amministrazioni e le cause di risoluzione di precedenti rapporti di pubblico impiego. Tali servizi dovranno essere comprovati con dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà da allegare alla domanda o contestuale alla domanda stessa (vedi allegato).

Nel caso in cui i servizi vengano dichiarati dal candidato, con dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà, dovrà essere specificato quanto segue:

- denominazione dell'ente presso il quale il servizio è stato prestato, con relativo indirizzo;
- profilo professionale e categoria;
- durata del servizio (indicare giorno, mese anno di inizio e di fine rapporto);
- rapporto di lavoro (indicare se a tempo pieno o in riduzione di orario);
- periodi di aspettativa (indicare eventuali aspettative specificando motivo e data di inizio e fine periodo).

**MODELLO DI DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI CERTIFICAZIONE DI ATTO NOTORIO**  
(D.P.R. n. 445/2000 – art. 47)

In riferimento alla domanda di partecipazione all'avviso/concorso pubblico di \_\_\_\_\_ di \_\_\_\_\_ il/la \_\_\_\_\_ sottoscritto/a \_\_\_\_\_ nato/a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ sotto la propria responsabilità e consapevole delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci,

**DICHIARA**

**A) che le allegate copie dei sottoelencati documenti, sono conformi agli originali in suo possesso**

- 1) \_\_\_\_\_  
2) \_\_\_\_\_  
3) \_\_\_\_\_

**B) di aver prestato servizio alle dipendenze di .....**

- Indirizzo completo .....

- struttura:  equiparata/classificata  convenzionata/accreditata

- Con la qualifica di .....

- Periodo lavorativo (giorno/mese/anno) inizio ...../...../..... fine ...../...../.....

Contratto a tempo indeterminato  a tempo determinato

Contratto libero – professionale (ex art. 7 D.Lgs 165/2001);

Borsa di Studio;  altro: .....

A tempo pieno;  A part-time:  con n. ore settimanali ..... pari a ..... %

eventuale aspettativa senza assegni dal.....al.....; dal.....al .....

**le dichiarazioni sostitutive di atto di notorietà, relative al servizio reso presso strutture private, devono contenere, oltre al profilo e alla disciplina di inquadramento, anche il monte ore settimanale. In caso di mancata indicazione sarà attribuito un punteggio pari al 25% del punteggio riferito alla prestazione oraria a tempo pieno, previsto per la specifica attività.**

**C) di aver svolto la seguente attività (solo se di stretta attinenza con il profilo a concorso e successiva al conseguimento del titolo di studio)**

attività didattica  frequenza volontaria  stage  volontariato  tirocinio

presso Struttura/Ente/Ditta .....

-Indirizzo completo .....

-Periodo (giorno/mese/anno) inizio ...../...../..... fine ...../...../.....

-per un totale complessivo di ore .....

**D) Aver svolto le seguenti iniziative di aggiornamento e formazione:**

corso di aggiornamento  convegno  congresso  seminario  meeting  altro

(specificare) \_\_\_\_\_

organizzato da: \_\_\_\_\_ dove si è svolto (località): \_\_\_\_\_

sul tema: \_\_\_\_\_ con esame finale:  NO  SI periodo: dal \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ per complessive giornate n. \_\_\_\_\_

**E) Aver svolto i seguenti esami e/o i relativi certificati di conoscenza della lingua inglese presso una scuola o istituto culturale abilitato che documenti ufficialmente il livello di padronanza linguistica raggiunto:**

esame                     certificato                    (specificare denominazione) \_\_\_\_\_

inglese generale                     inglese professionale

conseguito presso istituto/scuola: \_\_\_\_\_

dove si è svolto (località): \_\_\_\_\_

anno di conseguimento \_\_\_\_\_ eventuale durata \_\_\_\_\_

Altro

**F) Aver svolto i seguenti esami e/o i relativi certificati di conoscenza della lingua tedesca presso una scuola o istituto culturale abilitato che documenti ufficialmente il livello di padronanza linguistica raggiunto:**

esame                     certificato                    (specificare denominazione) \_\_\_\_\_

tedesco generale                     tedesco professionale

conseguito presso istituto/scuola: \_\_\_\_\_

dove si è svolto (località): \_\_\_\_\_

anno di conseguimento \_\_\_\_\_ eventuale durata \_\_\_\_\_

Altro

**G) Aver svolto i seguenti corsi/esami e/o i relativi certificati di conoscenza della lingua \_\_\_\_\_:**

esame                     certificato                     corso (specificare denominazione) \_\_\_\_\_

organizzato da: \_\_\_\_\_

dove si è svolto (località): \_\_\_\_\_ periodo dal \_\_\_\_ al \_\_\_\_

anno di conseguimento \_\_\_\_\_ della durata di ore \_\_\_\_\_ per complessivi giorni \_\_\_\_\_

Altro

**IN CASO DI ULTERIORI DICHIARAZIONI, UTILIZZARE COPIE DEL PRESENTE MODELLO.**

firma

li, \_\_\_\_\_  
(la firma non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del personale addetto dell'Azienda. In alternativa, alla presente dichiarazione, dovrà essere allegata copia fotostatica non autenticata di un documento di identità del candidato).